Projekts

Latvijas Republikas Ministru kabinets

2017. gada Noteikumi Nr.

Rīgā (prot. Nr. . §)

**Grozījumi Ministru kabineta 2004. gada 2. marta noteikumos Nr. 114 "Noteikumi par personvārdu rakstību un lietošanu latviešu valodā, kā arī to identifikāciju"**

Izdoti saskaņā ar

Valsts valodas likuma

19. panta trešo daļu un

23. panta trešo daļu

Izdarīt Ministru kabineta 2004. gada 2. marta noteikumos Nr. 114 "Noteikumi par personvārdu rakstību un lietošanu latviešu valodā, kā arī to identifikāciju" (Latvijas Vēstnesis, 2004, 36. nr.) šādus grozījumus:

1. Izteikt 1. punktu šādā redakcijā:

"1. Noteikumi nosaka latviešu literārās valodas normas personvārdu rakstībā un lietošanā latviešu valodā, kā arī kārtību, kādā personvārdus neatkarīgi no to cilmes raksta un identificē dokumentos."

2. Izteikt 4. punktu šādā redakcijā:

"4. Latviešu valodā oficiālo personvārdu sistēmu veido vārdi un uzvārdi. Latviešu valodā tradicionāli lieto vispirms vārdu, pēc tam uzvārdu. Izņēmums ir vēsturiski ģenitīva formā veidotie nelokāmie uzvārdi (piemēram, *Doku Atis, Māteru Juris, Pārstrautu Jānis, Zeiboltu Jēkabs*), kurus lieto pirms vārda."

3. Papildināt noteikumus ar 4.1 punktu šādā redakcijā:

"4.1 Par vārda vai uzvārda sastāvdaļu neuzskata un Latvijas Republikas izdotā personas dokumentā, Iedzīvotāju reģistrā un civilstāvokļa aktu reģistros neiekļauj šādus latviešu valodas oficiālajā personvārdu sistēmā neiederīgus elementus:

4.11. tēvvārdu un tā saīsinājumus;

4.12. mantotus vai piešķirtus (aristokrātiskus) titulus (piemēram, *grāfs, barons, hercogs, firsts, junkurs, marķīzs, vikonts, brīvkungs, princis, infants, dofins, idalgo, lords, lēdija, skvairs, sers, pērs, kņazs, pašā, vezīrs, bejs*);

4.13. akadēmiskus grādus un titulus (piemēram, *bakalaurs, maģistrs, doktors, habilitēts doktors, profesors*), kā arī to saīsinājumus (piemēram, *Bc., Mg., Dr., Dr. habil., prof.*);

4.14. reliģiskus titulus (piemēram, *monsinjors, eminence*);

4.15. pieklājīgas uzrunas formas (piemēram, *kungs, kundze, jaunkundze, misters, misis, mis, mesjē, madāma, pans, pane, dons, donna, donja, sinjors, sinjora, sinjorīna, senjors, senjora, senjorita*);

4.16. romiešu kārtas skaitļus, kas papildina vārdu vai uzvārdu (piemēram, *Kārlis III, Jānis Bērziņš II, Ludvigs Hincs V, Džērids Kingslijs VII*);

4.17. vidusvārda saīsinājumus (piemēram, *Baraks H. Obama, Donalds Dž. Tramps*);

4.18. papildu norādes, ko pievieno aiz vārda vai uzvārda, lai personu atšķirtu no vecāka ar tādu pašu vārdu vai uzvārdu (*jaunākais, vidējais, vecākais, juniors, seniors*), un to saīsinājumus (*jaun., vid., vec., jr., sen.*)."

4. Izteikt 5. punktu šādā redakcijā:

"5. Personvārdi iekļaujas latviešu valodas gramatiskajā sistēmā (izņemot šo noteikumu 130.1 punktā minētos gadījumus)."

5. Izteikt 11. punktu šādā redakcijā:

"11. Personvārdus raksta saskaņā ar latviešu valodas pareizrakstības noteikumiem:

11.1. patskaņu garuma apzīmēšanai lieto horizontālu svītriņu virs patskaņa (nevis patskaņa dubultojumu vai *h* aiz patskaņa);

11.2. personvārdu rakstībā un atveidē nelieto šādus līdzskaņu dubultojumus (izņemot šo noteikumu 11.5. apakšpunktā minētajos gadījumos): *bb, cc, čč, dd, ff, gg, ģģ, hh, kk, ķķ, pp, ss, šš, tt, vv, zz, žž*;

11.3. nelieto no citām valodām aizgūtas līdzskaņu kombinācijas *bh, ch, cz, dh, dt, ph, sch, sz, tc, th, tz*, kas apzīmē vienu skaņu (fonēmu);

11.4. personvārdos patskaņa priekšā pieļaujams saglabāt līdzskaņu *ll, ļļ, mm, nn, ņņ, rr* dubultojumu, piemēram, *Nolle, Tiļļa, Pommers, Svenne, Viņņiks, Karro* (bet *Erss,* nevis *Errss).* Latviešu valodā līdzskaņu dubultojums pirms patskaņa nav raksturīgs, piemēram, *Ķerāns* (nevis *Ķerrāns*), *Zuments* (nevis *Zumments*), *Eniņš* (nevis *Enniņš*), *Danebrogs* (nevis *Dannebrogs*);

11.5. līdzskaņu dubultojumu saglabā salikteņos un atvasinājumos ar priedēkļiem neatkarīgi no šo vārda sastāvdaļu cilmes (piemēram, *Pussars, Mazzariņš, Atteka, Attāls* (bet *Atāls*)*, Vvedenskis, Poddubovs, Bezzubovs, Krahhauzers, Naģģērģs, Jānoššomorja*);

11.6. patskaņu dubultojumu nesaglabā, izņemot salikteņus un atvasinājumus ar priedēkļiem (piemēram, *Laukaarkls, Pieegle, Nooga*), kā arī gadījumus, kad to pieļauj attiecīgās valodas īpašvārdu atveides noteikumi (piemēram, *Daņiila, Saakišvili*);

11.7. ar burtu *o* apzīmē trīs skaņas: īso patskani [o], garo patskani [ō] un divskani [uo]."

6. Izteikt 14. un 15. punktu šādā redakcijā:

"14. Sieviešu dzimtē galotne *-s* var būt tikai uzvārdiem – VI deklinācijas latviešu cilmes sugasvārdiem, kas ieguvuši īpašvārda nozīmi, piemēram, *Dzelzs, Grunts, Klints*. Šādā gadījumā atbilstošie vīriešu uzvārdi ir ar tādām pašām galotnēm kā sieviešu uzvārdi, tikai ar atšķirībām datīvā (*Klintij – Klintim*).

15. Latviešu valodā nelokāmi ir citvalodu cilmes vārdi un uzvārdi, kas beidzas ar *-o, -ā, -ē, -i, -ī, -u, -ū* (piemēram, *Uibo, Utno, Ostreiko, Paukštello, Dimčenko, Arumā, Šnē, Linē, Jakobi, Martinelli, Barī, Amadu, Eminesku, Foršū*), un vienzilbīgi personvārdi, kas beidzas ar *-a* vai *-e* (piemēram, *Ca, Pa, De, Īe, Me*). Nelokāmos uzvārdos vīriešu un sieviešu uzvārdu forma latviešu valodā ir vienāda (piemēram, *Ronaldo, Savčenko, Dimā, Delakruā, Verdi, Gaprindašvili, Kamī, de Višī, Monteskjē, Rišeljē, Ronaldinju, Saramandu, Kocebū, Le, Sa*)."

7. Izteikt 28.2. apakšpunktu šādā redakcijā:

"28.2. no uzvārdiem ar izskaņām *-bahs, -dorfs, -bergs, -baums, -ičs, -ics, -ins, -marks, -ovs*, piemēram:

*Švarcbahs – Švarcbaha*

*Bendorfs – Bendorfa*

*Veinbergs – Veinberga*

*Rozenbaums – Rozenbauma*

*Jurevičs – Jureviča*

*Derkevics – Derkevica*

*Logins – Logina*

*Altmarks – Altmarka*

*Petrovs – Petrova*".

8. Izteikt 48. un 49. punktu šādā redakcijā:

"48. Ja personai civilstāvokļa aktu reģistrā ierakstīts tās tautībai neraksturīgs:

48.1. nelatvisks vārds, piemēram, *Ivans, Osips, Josifs, Jeļena*, bet vēlāk izdotajos citos dokumentos šis vārds rakstīts atbilstoši tautībai – *Jānis, Jāzeps, Helēna*, tad pēc personas vēlēšanās var veikt civilstāvokļa aktu reģistra ieraksta labojumu, rakstot vārda *Ivans* vietā – *Jānis*, vārdu *Osips* un *Josifs* vietā – *Jāzeps*, vārda *Jeļena* vietā – *Helēna*;

48.2. latvisks vārds, piemēram, *Jānis, Jāzeps, Pēteris, Helēna, Natālija, Kristīna*, bet vēlāk izdotajos citos dokumentos šis vārds rakstīts atbilstoši tautībai – *Ivans, Josifs vai Osips, Pjotrs, Jeļena, Nataļja, Kristina,* tad pēc personas vēlēšanās var veikt civilstāvokļa aktu reģistra ieraksta labojumu, rakstot vārda *Jānis* vietā – *Ivans*, vārda *Jāzeps* vietā – *Osips* vai *Josifs*, vārda *Pēteris* vietā – *Pjotrs*, vārda *Helēna* vietā – *Jeļena*, vārda *Natālija* vietā – *Nataļja*, vārda *Kristīna* vietā – *Kristina*.

49. Ja personai citos gadījumos, kas nav minēti šo noteikumu 48. punktā, civilstāvokļa aktu reģistrā ierakstīts tās tautībai neraksturīgs vārds, bet vēlāk izdotajos citos dokumentos šis vārds rakstīts atbilstoši tautībai, pēc personas vēlēšanās var veikt civilstāvokļa aktu reģistra ieraksta labojumu saskaņā ar Latviešu valodas aģentūras izdotu apliecinājumu.

9. Izteikt 51. punktu šādā redakcijā:

"51. Latgaliešu personvārdus pēc personas vēlēšanas var pārcelt latviešu literārajā valodā, piemēram, *Jānis, Pēteris, Sīmanis, Sams, Sīlis, Lidija, Lazda, Līkums, Lūza, Ūdris.* Pēc personas vēlēšanās var saglabāt izlokšņu fonētiskās īpatnības, piemēram, *Joņs, Pīters, Seimaņs, Soms, Seiļs, Lideja, Lozda, Leikums, Liuza, Iudrs*."

10. Izteikt 53. punkta ievaddaļu šādā redakcijā:

"53. Latgaliešu personvārdu rakstībā ņem vērā šādas skaņu atbilsmes, kas radušās izlokšņu atšķirīgās fonētikas un latgaliešu rakstu valodas pareizrakstības normu ietekmē:".

11. Izteikt 54. punktu šādā redakcijā:

"54. Latgaliešu uzvārdu rakstībā ievēro šādus principus:

54.1. uzvārdos saglabā izskaņu *-āns: Laizāns, Rancāns, Brokāns,* kā arī *-āts: Bernāts, Rudzāts*. Atbilstošos sieviešu uzvārdus veido ar izskaņām *-āne, -āte: Laizāne, Rancāne, Brokāne; Bernāte, Rudzāte*;

54.2. uzvārdiem ar izskaņām *-ļs un -ņs*, kurus izloksnēs loka atšķirīgi no latviešu literārās valodas, latviešu literārajā valodā iespējama divējāda rakstība: ar *-ļs* vai *-lis, -le* un *-ņs* vai *-nis, -ne*, piemēram:

*Buļs – Bulis / Bule*

*Cibuļs – Cibulis / Cibule*

*Rubuļs – Rubulis / Rubule*

*Apeļs – Apelis / Apele*

*Rupaiņs – Rupainis / Rupaine*

54.3. uzvārdos saglabā izskaņas *-eņš, -eņa*, piemēram:

*Balteņš – Balteņa*

*Kūceņš – Kūceņa*

*Ūzuleņš – Ūzuleņa*

Piezīme. Pēc personas vēlēšanās uzvārdus ar izskaņām *-eņš, -eņa* latviešu literārajā valodā var rakstīt ar izskaņām *-iņš, -iņa*, piemēram:

*Kūceņš – Kūciņš / Kūciņa*

*Ūzuleņš – Ūzuliņš / Ūzuliņa*

54.4. uzvārdus ar izskaņām *-eits, -eite* latviešu literārajā valodā raksta ar izskaņām *-eitis, -eite*:

*Kurseits – Kurseitis / Kurseite*

*Kalveits – Kalveitis / Kalveite*

*Rudzeits – Rudzeitis / Rudzeite*

Piezīme. Pēc personas vēlēšanās literārajā valodā var lietot arī izskaņu *-eits*, piemēram, *Kalveits, Rudzeits*.

Pēc personas vēlēšanās šos uzvārdus var lietot arī ar izskaņām *-ītis, -īte*, piemēram:

*Kurseits – Kursītis / Kursīte*

*Kalveits – Kalvītis / Kalvīte*

*Rudzeits – Rudzītis / Rudzīte*

54.5. uzvārdus ar izskaņām *-niks, -nika* raksta to sākotnējā latviskajā formā ar izskaņām *-nīks, -nīka* vai ar izskaņām *-nieks, -niece*, piemēram:

*Sudniks – Sudnīks / Sudnīka* vai *Sudnieks / Sudniece*

*Pūdniks – Pūdnīks / Pūdnīka* vai *Pūdnieks / Pūdniece*

*Ūzulniks – Ūzulnīks / Ūzulnīka* vai *Ūzulnieks / Ūzulniece*

Piezīme. Pēc personas vēlēšanās var saglabāt arī izskaņas *-niks, -nika*, piemēram:

*Pūdniks / Pūdnika*

*Sudniks / Sudnika*

*Ūzulniks / Ūzulnika*"

12. Izteikt 55. un 56. punktu šādā redakcijā:

"55. Citvalodu cilmes personvārdus latviešu valodā atveido iespējami tuvu to izrunai oriģinālvalodā, kā arī ievērojot atveides vēsturiskās tradīcijas. Ja iespējami divi viena personvārda atveides varianti, izvēlas oriģinālvalodas rakstībai tuvāko variantu.

56. Atveidojot citvalodu īpašvārdus latviešu valodā, papildus šo noteikumu prasībām ņem vērā:

56.1. Latvijas Zinātņu akadēmijas Valodas un literatūras institūta (Latvijas Universitātes Latviešu valodas institūta), Latviešu valodas aģentūras, Valsts valodas centra izstrādātos un ieteiktos, kā arī apgāda "Zinātne" publicētos norādījumus par citvalodu īpašvārdu pareizrakstību un pareizrunu latviešu literārajā valodā;

56.2. Latvijas Zinātņu akadēmijas Terminoloģijas komisijas ieteikumus, kas publicēti oficiālajā izdevumā "Latvijas Vēstnesis"."

13. Svītrot 60. punktu.

14. Papildināt 4.1. apakšnodaļu ar 63.1 punktu šādā redakcijā:

"63.1 Slāvu cilmes uzvārdiem, kas beidzas ar -*sky*, -*cki*, latviešu valodā atbilst uzvārdi ar -*skis*/-*ska*, -*ckis*/-*cka*, piemēram:

čehu *Hostinský* – *Hostinskis* / *Hostinska*

poļu *Wozniacki* – *Vozņackis* / *Vozņacka*."

15. Papildināt noteikumus ar 80.1 punktu šādā redakcijā:

"80.1 Lietuviešu bērnu uzvārdus veido atbilstoši latviešu vai lietuviešu uzvārdu veidošanas likumībām: mātei – uzvārds *Alekna*, *Alekniene* vai *Aleknaite*; *Buce*, *Buciene* vai *Bucīte*; *Butkus*, *Butkiene* vai *Butkute*;dēlam – uzvārds *Alekna, Bucis, Butkus*; meitai – uzvārds *Alekna* vai *Aleknaite, Buce*vai*Bucīte, Butkus*vai *Butkute*."

16. Aizstāt 81. punkta pirmajā teikumā vārdu "iedzīvotājas" ar vārdu "valstspiederīgās".

17. Izteikt 82. punkta otro teikumu šādā redakcijā:

"Nav pieļaujama igauņu personvārdu transkripcija ar krievu valodas starpniecību, tā apgrūtinot igauņu vārdu identifikāciju."

18. Aizstāt 106. punktā vārdu "kurus" ar vārdiem "ja tos".

19. Izteikt 113.4. apakšpunktu šādā redakcijā:

"113.4. ja *ь* ir vārda beigās, to aizstāj ar sieviešu personvārdu lokāmo galotni *-a* vai vīriešu personvārdu lokāmo galotni *-s* (*-is*), bet iepriekšējā līdzskaņa mīkstinājumu nenorāda:

*Любовь – Ļubova*

*Игорь – Igors*

*Карась – Karass, Karasa*

*Лебедь – Lebeds / Ļebeds, Lebeda* / *Ļebeda*

*Миндаль – Mindalis, Mindale*

*Эртель – Ertelis, Ertele*

*Кассиль – Kasilis, Kasile*

*Гоголь – Gogolis, Gogole*

*Яшкуль – Jaškulis, Jaškule*

Piezīme. Līdzskaņamīkstinājums personvārda beigās līdz šim netika norādīts, piemēram, *Белоконь – Belokonis*. Tomēr pēc personas vēlēšanās uzvārdus ar *ļ* un *ņ* beigās iespējams atveidot oriģinālam tuvākā formā, piemēram, *Король* – *Korolis* / *Koroļs*, *Соболь – Sobolis* / *Soboļs, Белоконь* – *Belokonis* / *Belokoņs*, *Миндаль – Mindalis* / *Mindaļs*;".

20. Svītrot 125. punktu.

21. Izteikt 129. punktu šādā redakcijā:

"129. Ukraiņu un baltkrievu personvārdus, kas līdz šim tradicionāli atveidoti ar krievu valodas starpniecību, atveido tieši no ukraiņu vai baltkrievu valodas, ja persona var apliecināt šo personvārdu rakstību oriģinālvalodā:

129.1. uzvārdu saknē saglabā ukraiņu vai baltkrievu valodas fonētiskās īpatnības:

*Бiлодiд – Bilodids*

*Цiлуйко – Ciluiko*

*Недайхлiба – Nedaihliba*

*Перебийніс – Perebijniss*

129.2. personvārdu atveidē ņem vērā ukraiņu vai baltkrievu valodas personvārdu izskaņas īpatnības. Pieļaujami arī tradicionālie rakstījumi:

*Олексiйова / Алексеева – Oleksijova / Aleksejeva*

*Астрейка / Острейко – Astreika / Ostreiko*

*Лукашенка / Лукашенко – Lukašenka / Lukašenko*".

22. Papildināt noteikumus ar 5.1 nodaļu šādā redakcijā:

"**5.1 Āzijas un Āfrikas valodu personvārdu atveides īpatnības**

130.1 Atveidojot personvārdus no Āzijas un Āfrikas valodām, pieļaujami gadījumi, kad vārdu vai uzvārdu veido tikai viens līdzskanis (piemēram, *M,* *K, F*) vai līdzskaņu savienojums (piemēram, *Nm, Wr, Ch*).

130.2 Ja personas vārds oriģinālvalodā ir saīsināts (piemēram, *Md, Mh* vai *Mhd*), tas latviski atveidojams pilnā formā (piemēram, *Muhameds, Mohammeds* vai *Mahmūds*)."

23. Izteikt 134. punktu šādā redakcijā:

"134. Dubultuzvārdu uzskata par vienu uzvārdu. Tā lietošanā un rakstībā ievēro šādus nosacījumus:

134.1. dubultuzvārda daļas savieno ar defisi (piemēram, *Bergs-Bergmanis, Saule-Sleine*, Da Silva-Mežs, De Vaškevičs-Mirskis, Di Kaprio-Gulbis, Bērziņš-O’Hara, d’Artanjans-Liepiņš). Arī uz atveidotajiem citvalodu daudzkomponentu uzvārdiem attiecas defises lietojums starp visām šā uzvārda daļām, izņemot starp pievārdu (piemēram, *cu, da, dalla, de, del, delji, di, du, duš, d', of, fon, ter, van*) vai pievārdu kombināciju (piemēram, *fon der, fon un cu, van de*) un uzvārdu;

134.2. defisi nelieto daudzkomponentu uzvārdos, kuros otrs uzvārds sākas ar pievārdu *cu,* da, dalla, de(l), *delji,* di, du(š), d', of, fon, ter, van vai šo pievārdu kombināciju, piemēram, Mežs da Silva, Mirskis de Vaškevičs, Gulbis del Potro, Kļaviņš di Kaprio, Vanags du Pintu, Rozītis duš Santušs, Liepiņš d’Artanjans, Krēsliņš van der Stūls, Kociņš fon un cu Gutenbergs;

134.3. katrai dubultuzvārda daļai ir galotne, un lietojumā tā ir lokāma (*Bergs-Bergmanis, Berga-Bergmaņa, Bergam-Bergmanim; Kaže-Kažis, Kažes-Kaža, Kažem-Kažim*). Sieviešu dubultuzvārdos (vai daudzkomponentu uzvārdos) abas daļas lieto ar sieviešu dzimtes galotni (*Berga-Bergmane, Bergas-Bergmanes, Bergai-Bergmanei; Kaže-Kaže, Kažes-Kažes, Kažei-Kažei*);

134.4. civilstāvokļa aktu reģistrācijas dokumentos citvalodu dubult­uzvārda daļas latviešu valodā savieno ar defisi, dubultuzvārda (daudz­komponentu uzvārda) oriģinālformu norādot šķērssvītrās, piemēram, Anna de Butkeviča-Mirska /de Butkewicz Mirsky/, Klotilde van der Stūla-Vollebeka /van der Stoel Wollebeck/. Defisi neliek, ja dubultuzvārda daļas savieno ar mazo burtu rakstīts pievārds, piemēram, Anna Mirska de Butkeviča, Klotilde Vollebeka van der Stūla."

24. Papildināt noteikumus ar 134.1 punktu šādā redakcijā:

"134.1 Šo noteikumu 134. punktā minētos pievārdus raksta ar mazo burtu, izņemot gadījumus, kad tie kļuvuši par uzvārda sastāvdaļu (piemēram, flāmu *Van*, jūdu *Bar, Ben*, arābu *Ibn*). Ja pievārdu (piemēram, jūdu *Bar, Ben*) lieto kā vārdu, to atveido latviešu valodā un raksta ar lielo burtu (*Bars, Bens*)".

25. Izteikt 136. punktu šādā redakcijā:

"136. Ja personai papildus ģimenē (šaurākajā nozīmē) lietotajai uzvārda formai ir vēl citi dzimtas dokumentos lietoti uzvārda varianti (piemēram, *Buls, Buļs* un *Bulis*; *Makarovs* un *Makārovs*), personai ir tiesības izvēlēties vienu no šiem variantiem un normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā iegūt to."

26. Svītrot 140. punktu.

27. Izteikt 141. un 142. punktu šādā redakcijā:

"141. Izdodot dokumentu personai, kuras personvārds jau ir ierakstīts Latvijas Republikas izdotā personu apliecinošā dokumentā, Iedzīvotāju reģistrā vai civilstāvokļa aktu reģistrā, tā pielīdzināšana saskaņā ar personas gribu pieļaujama, ievērojot latviešu valodas gramatikas un pareizrakstības normas. Pielīdzināšana nav vārda vai uzvārda maiņa.

142. Vārda vai uzvārda atveidi veic:

142.1. pašvaldību dzimtsarakstu nodaļas, izdarot ierakstu civilstāvokļa aktu reģistrā, kā arī uz agrāko ierakstu pamata izdodot atkārtotu civilstāvokļa reģistrācijas apliecību;

142.2. Pilsonības un migrācijas lietu pārvalde, reģistrējot personu vai iekļaujot vai aktualizējot ziņas personu Iedzīvotāju reģistrā;

142.3. Latvijas Republikas diplomātiskās un konsulārās pārstāvniecības ārvalstīs, izdarot ierakstu civilstāvokļa aktu reģistrā, uz agrāko ierakstu pamata izdodot atkārtotu civilstāvokļa reģistrācijas apliecību."

28. Papildināt noteikumus ar 142.1 punktu šādā redakcijā:

"142.1 Vārda vai uzvārda pielīdzināšanu veic pašvaldību dzimtsarakstu nodaļas, izdarot ierakstu civilstāvokļa aktu reģistrā, kā arī uz agrāko ierakstu pamata izdodot atkārtotu civilstāvokļa reģistrācijas apliecību."

29. Izteikt 143., 144. un 145. punktu šādā redakcijā:

"143. Ja persona vēlas saglabāt arī citas valodas personvārda oriģinālformu vai personvārda vēsturisko formu un uzrāda to apliecinošus dokumentus (citas valodas personvārda oriģinālformu apliecina attiecīgajā valodā rakstīts dokuments):

143.1. šo noteikumu 142.1. apakšpunktā minētās iestādes civilstāvokļa reģistrāciju apliecinošos dokumentos ailē "vārds" un "uzvārds" papildus ieraksta citas valodas personvārda oriģinālformu latīņalfabētiskajā transliterācijā vai personvārda vēsturisko formu;

143.2. šo noteikumu 142.2. un 142.3. apakšpunktā minētās iestādes dokumentā paredzētā vietā norāda personas citas valodas personvārda oriģinālformu latīņalfabētiskajā transliterācijā vai personvārda vēsturisko formu.

144. Dokumentos, kas nav minēti šo noteikumu 142. punktā, personvārdus raksta latviešu valodā, bet pēc personas pieprasījuma, ja persona uzrāda to apliecinošus dokumentus (citas valodas personvārda oriģinālformu apliecina attiecīgajā valodā rakstīts dokuments), papildus norāda citas valodas personvārda oriģinālformu latīņalfabētiskajā transliterācijā vai personvārda vēsturisko formu.

145. Latviešu valodā rakstītā personvārda forma ir juridiski identa citas valodas personvārda oriģinālformai latīņalfabētiskajā transliterācijā vai person­vārda vēsturiskajai formai."

30. Izteikt 149. un 150. punktu šādā redakcijā:

"149. Ja personvārda rakstība šajos noteikumos nav reglamentēta, šo noteikumu 142. punktā minētajām iestādēm ir saistošs pēc personas vai iestādes rakstiska pieprasījuma sniegts Latviešu valodas aģentūras atzinums par attiecīgā personvārda rakstību valsts valodā.

150. Ja personvārda atveidotā forma iegūst nelabskanīgu vai nievājošu formu, kas var radīt būtisku personas tiesisko interešu aizskārumu, persona var vērsties Latviešu valodas aģentūrā ar lūgumu atveidot personvārdu latviešu valodā attiecīgās personas intereses mazāk aizskarošā formā. Latviešu valodas aģentūras atzinums par to, kā personvārds rakstāms valsts valodā, ir saistošs šo noteikumu 142. punktā minētajām iestādēm."

Ministru prezidents Māris Kučinskis

Tieslietu ministrs Dzintars Rasnačs

Iesniedzējs:

Tieslietu ministrijas

valsts sekretārs Raivis Kronbergs